

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			1(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

Minnesanteckningar från programkommittémöte per telefon 10 december 2015

Närvarande:

Erva Niittyvuopio (EN) Evangeliska lutheranska kyrkan i Finland
Britt-Inger Sikku (BIS) Samiska rådet i Svenska kyrkan
Anne Dalheim (AD) Samiskt kirkeråd i Norge
Anna Marlene Jønsson(AMJ) Samiskt kirkeråd i Norge
Nadezjda Bolsjakova (NB) representant för SKKB Ryssland
Kaisa Syrjänen Schaal (KSS) enhetschef för flerspråkighetsenheten, Kyrkokansliet
Mariann Lörstrand (ML) projektledare för Samiska kyrkodagar 2017
Harald Heiene (HH) tolk norska - ryska

För kännedom:

Sylvia Sparrok (SS) Samiska rådet i Svenska kyrkan.
Katarina Poggats Sarri (KPS) Samiska rådet i Svenska kyrkan.
Mari Valjakka (MV) Evangeliska lutheranska kyrkan i Finland

1. Mötets öppnande.

Mötet öppnades, AD valdes till mötesordförande då ordförande SS är sjuk och varit tvungen lämna hastigt återbud. KPS och MV lämnat återbud. Alla hälsades välkomna, speciellt NB som representerar de rysk-ortodoxa samerna.

2. Godkännande av dagordning.

Genomgång och godkännande av den dagordning som skickats ut till mötet.

3. Vad har hänt sedan sist?

NB väljer att lämna mötet under denna punkt pga hon anser det tar för lång tid att få tolkat och för att hon inte kunna läsa in sig på de dokument som hon fått tillsänt till sig, inte kunna öppna dokumenten. Ska få e-post via HH för att förklara situationen. NB och HH lägger på.

Presentation av projektledaren.

ML har bott 15 år i Arvidsjaur, känner orten och områdets människor här väl. Kommer ursprungligen från Kätkesuando utanför Karesuando i nordligaste Sverige. Jobbat och studerat i Kiruna, Umeå, Gotland. Mamma är same från Lisma i Enare kommun i Finland och pappa tornedaling. I hemmet talades finska som hemspråk, meänkieli fanns i närområdet och nordsamiska började hon prata aktivt i tonåren.

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			2(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

Svenskan lärde hon sig vid skolstart. Släkten är stor och vid och sträcker sig från Sverige och Finland in i Norge, mest Kautokeino. Kommer närmast från sjukvården, utbildad och legitimerad fysioterapeut 1996 och har de senaste 5 åren haft en rehabkoordinatoruppdrag för samordning av sjukskrivningar och rehabiliteringsinsatser på sin hälsocentral. Även varit mycket engagerad i samiskt samhällsliv och föreningsliv sedan ungdomen, haft samepolitiska uppdrag både i Sáminuorra och via svenska Sametinget. Varit med och drivit olika samiska språkprojekt på ideell basis för barn och ungdomar, deltagit i hela processer. AD hälsar henne varmt välkommen till jobbet med de samiska kyrkodagarna.

Rapport nuläget:

Projektledare har arbetat sedan 1 september 2015. Haft e-post kontakt med ca 50 samiska organisationer i Norden och kommunicerat att kyrkodagarna ska hållas 16-18 juni 2017 och att de gärna får arrangera något i anslutning till det i Arvidsjaur samt komma med idéer, delta med utställningar mm. Har tittat på lokaliteter och bokat festivalområde, lämpligast är den vid Nyborgstjärn som ligger nära Storgatan och Hotell Laponia. Ligger centralt, synlig plats och närhet till boende och matserveringar. Även kommunens planingenjör ansåg den vara lämplig pga det finns möjlighet till elförsörjning och det är på kommunens mark. Det planeras inte för användning till något annat i nuläget. Finns en lekpark i anslutning vilket vore trevligt för de barnfamiljer som deltar på kyrkodagarna.

Haft kontakt med de två största hotellen i Arvidsjaur: Hotell Laponia och Clarion Collection, campingen Camp Gielas angående preliminärbokning av boende till deltagare. Hotellen väldigt positiva och lovat tillhandahålla lunchbuffé samt mat med samiskt tema. Knutit kontakter i Arvidsjaur med Företagarna, kommundjörarna etc. Turistbyrån i Arvidsjaur är väldigt hjälpsamma och fått bra kontakt där med Peter Manner.

Kontaktat personer som ska medverka i gudstjänstkommittén, barn- och ungdomskommittén, teologiska gruppen. Bokat möte åt teologiska gruppen 25 januari 2016. De övriga möten är under planering.

Haft kontakt med Tråante 2017- projektet (100-års jubileet sedan det första samiska landmötet hölls i Trondheim) och projektledaren Ida-Maria Brandsfjell. Vi ska ha samarbete och se Samiska kyrkodagar 2017 och Tråante 2017 som delar av våra respektive arrangemang.

Deltagit på olika möten med anknytning till samiska kyrkodagar och gått utbildningar.

4. Rapport från styrgruppsmöte 23/10 (Kaisa SS)

Bilaga med minnesanteckningar från styrgruppsmötet är bifogade till kallelsen. Ska komma en projektbeskrivning, Mariann avvaktar uppdragsutbildningen.

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			3(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

5. Teologisk reflexion.

Gruppen består av Erva Niittyvuopio, Birgitta Simma, Lars Levi Sunna och Bierna Biente. Som adjungerande från Kyrkokansliet är Henrik Grape, miljö- och klimatsamordnare/präst och Urban Claesson som är knuten till forskningsenheten på Kyrkokansliet. Mariann deltar för att föra minnesanteckningar. Gruppen kan ringa Tore Johnsen Samiskt kirkeråd i Norge om de behöver konsultera.

Gruppen kommer att träffas på Arlanda måndagen den 25 januari för att diskutera en fördjupad teologisk reflektion ur olika perspektiv där man formar den teologiska basen för samiska kyrkodagarna 2017, ett sätt att kvalitetssäkra dem. Det ger även en grund för gudstjänstkommitténs fortsatta arbete. Det finns ett arbetsmaterial som EN och Tuomo Huusko redan påbörjat kring temat vatten som livet källa.

6. Grafiskt element och hemsidan för kyrkodagarna.

Mariann har träffat kommunikationsavdelningen; Joakim Nordblom, Ragna Themsén, Marie Malm för att komma igång med arbetet med Samiska kyrkodagarnas hemsida. Den kommer inte vara fristående utan kommer att finnas under Svenska kyrkans hemsida. Avdelning för kommunikation har lovat att vara klara med hemsidan i mitten av maj 2016. Svenska kyrkans logotype måste finnas med på något av de officiella språken; svenska, sydsamiska, lulesamiska eller nordsamiska. Logotypen kan bara finnas på ett språk. För att kunna gå vidare med det grafiska elementet måste den teologiska reflexionen vara klar. Därefter kan vi kontakta en formgivare eller konstnär som får i uppdrag att jobba med detta.

KSS och ML lämnar ett förslag på hur grafiska elementet kan se ut till nästa programkommittémöte.

7. Budget 2016.

Kaisa redovisar. Budgeten begränsad för 2016. 230000 finns till planeringskostnader. Samiska kyrkodagar 2017 är ett prioriterat projekt under 2017 för Svenska kyrkan. Norge beviljat 150 000 Nkr, beredda med ytterligare 150.000 Nkr. I Enarekonventionen punkt 3 det att SKKB ska stå för kostnaden för ryska deltagare och deras, tolkning. Det behövs ett exakt belopp så att SKKB kan göra en ansökan för detta.

AD vill att beloppet ska prisindexjusteras, varit 15 000 euro enligt en tidigare överenskommelse mellan de samiska kyrkoråden i Finland, Norge och Sverige.

Kansliet får i uppdrag att ta reda på detta, återkommer vid nästa möte.

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			4(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

8. Ledamöter i programkommittén och respektive underkommittéer

Programkommitté

Sverige:

Sylvia Sparrok ordförande

Katarina Poggats Sarri

Britt-Inger Sikku

Finland:

Erva Niittyvuopio, vice ordförande

Mari Valjakka

Norge:

Anne Dalheim

Anna Marlene Jønsson

Ryssland:

Nadjeza Bolsjakova. SKKB står för henens kostnader.

Gudtjänstkommitté:

Sverige:

Ingrid Holmström Pavval (ordförande)

Birgitta Simma.

Ewerth Richardsson

Finland:

Erva Niittyvuopio

Isä Rauno Pietarinen (skoltsamernas ortodoxa präst)

Anna Lumisalmi, Erva kontaktar.

Norge:

Paul Yngve Bergkåsa

Kirsten Guvsam

Einar Bondevik suppleant

Valborg Mangs Märak kan tänka sig vara adjungerad/bollplank, har svårt kunna delta ofta. Det går att involvera fler personer efter behov.

Barn- och ungdomskommitté:

Sverige:

Anders Stenman är (präst i Arvidsjaur församling och även arbetat med samisk konfirmation).

Ev Maria-Teresia Nutti (suppleant i Samiska rådet i Svenska kyrkan)

Norge:

Maria Steinvik (tjänsteman på Samisk kirkeråd),

Tuomma Brandsfjell

Finland:

Juha Reinola (församlingspedagog Utsjoki),

Sara Keränen

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			5(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

Suppleant Norge, Sverige och Finland?
Gruppen kan knyta till sig andra personer och adjungerade efter behov.
Denna grupp ska kallas till ett fysiskt möte våren 2016, ML ansvarar för detta.

Inte aktuellt med en kulturkommitté.

9. Inbjudningar viktiga gäster.

Den enda som har blivit inbjuden skriftligt är Olav Fykse Tveit, generalsekreterare World Council of Churches. Kyrkokansliet har sänt formell inbjudan. Mötet diskuterar vem som ska vara undertecknare, generalsekreteraren eller biskop Hans Stiglund på Luleå Stift?

Respektive land bör sända in listor till ML om vilka viktiga gäster respektive land har. Finland har redan gjort detta. Namnlistor saknas från Norge, Ryssland och Sverige. Kansliet bör kolla upp vilka som bör inbjudas nationellt och internationellt. KSS, Lisa-Gun Bernerstedt och ML ansvarar för detta. Samisk representation i Sverige, SS ansvarar för detta. Lokal representation från kommunen, församlingen, samiska föreningar och samebyar lokalt i regionen, Ingrid Holmström Pavval ansvarar för detta tillsammans med ML. Stiftet bör kolla upp vilka som bör inbjudas, Eva-Maria Karlsson och hans Stiglund ansvarar för detta. Vilka bör inbjudas internationellt? Sámeráddi, urfolksrepresentanter utländska kyrkor? Tore Johansen kanske kan sända in namnlista från Norge? SKKB bör kontaktas angående Ryssland. Biskoparna brukar ha gemensamma nordiska möten.

10. Fortsatt diskussion om tema och innehåll på kyrkodagarna.

Tanken är att vi har festivalområdet vid Nyborgstjärn samt använder lokaler vid kyrkan och församlingshemmet som ligger ca 1 km från festivalområdet. Det vore bra om deltagarna inte behöver springa fram och tillbaka mellan dem utan att man har programpunkter mer sammanhängande. Församlingshemmet och kyrkan skulle kunna vara ett centrum för olika typer av aktiviteter på kvällen som konserter, nattcafé och barnpassning under konsert. Finns bra lokaler till detta.

Finns ett önskemål att vi har en ungdomsgudstjänst som inledningsgudstjänst. När norska representanter var på besök i Brasilien under hösten 2015 mötte de en forskare i urfolksfrågor, den personen hade levt ihop med urfolk där under 10 år. Kanske en intressant föreläsare? Önskemål finns om att sjunga psalmer tillsammans. Även barnpassning efterfrågas.

Funderingar kring programmet:

I Mo I Rana fanns det en liten lavvu vid sidan av storlavvun där man kunde ha diskussioner och samtal. Det fanns en kyrkokonstutställning och ordnades en konsert samt Frode Fjellheims musikverk uppfördes. Man fick gratis kaffe om man köpte ne

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			6(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

plastkopp och använde den hela tiden. Kritik fanns att det var för många gudstjänster. ML och KSS har börjat lägga ett pussel, ska beakta detta.

Ungdomsprogrammet:

Kan de komma tidigare, redan på torsdag och ha eget program?

Ungdomar är upp till 30 år. Konfirmanderna brukar efterfråga återträffar och det vore trevligt att kunna erbjuda dem möjligheter till detta. ML vidtalat Anna-Stina Wikström på Luleå stift som arrangerar konfirmandläger att det vore trevlig om 2016 års konfirmander kommer till Arvidsjaur på kyrkodagarna. Finland har redan beslutat att komma med sina konfirmander, ca 20-25 stycken. Kanske de kan få med sig skoltsamiska ungdomar.

Barnens program ska vara där folk är, finns lekplats bredvid tältkåtorna. Det ska synas på hemsidan vad barn kan göra, vara lätt att hitta deras aktiviteter.

Mat:

Arvidsjaur sameförening är vana att sälja Suovaskebab på deras Storstämningshelg som samlar mycket folk varje år och har fått förfrågan. Även kontakta andra försäljare av mat som kan sälja på marknadsplatsen. De två största hotellen Laponia och Clarion har fått förfrågan om att ordna lunchbuffé fredag till söndag och har lovat att det kan finnas. Om man bor på Clarion hotell ingår middagsbuffé. Även fått information om att vi önskar samiskinspirerad mat. Hotell Laponia ligger nära festivalplatsen. Önskemål finns om tolk vid matstation, kanske översättningar av menyer kan ersätta det? 2013 kom det kritik från ryska deltagare att det behövdes billigare mat.

Tolkning:

Bör tas ett principbeslut angående till vilka språk som det ska tolkas. Tolkningen är en stor kostnad, det finns många språk som kan beröras: nord-, lule- och sydsamiska (Sverige, Norge), finska, norska, ryska, svenska, enare- och östsamiska (Finland, Ryggland), engelska. EN påpekar att som internationell gäst brukar man få anpassa sig till det arrangemang som man kommer till om man är utomlands, kan inte kräva tolkning på alla språk.

2013 tog arrangörerna in offertar, blev för dyrt. T ex Tolkeselskapet var dyrt. Gjorde en egen tolkningsplan, blev mycket billigare. Pratade direkt med tolkar. Ta kontakt med Tore Johnsen.

Komplicerat, i Sverige finns ingen samordnad tjänst utan ex Sametinget ringer direkt till tolkarna och hyr in anläggning. Sametinget i Norge har egen tolktjänst.

EN funderar om man inte skulle kunna ha gudstjänster utan tolkar, det skulle gå med skriftliga agendor som är översatta. Då måste de vara färdiga i god tid för att hinna översättas. Predikan kan vara översatt i agendan.

DOKUMENT			SIDA
Programkommittémöte nr 5 Samiska kyrkodagarna 2017			7(7)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2015-12-10	Minnesanteckningar	

Styrgruppen får i uppgift att diskutera denna fråga. Programkommittéen får återkomma i denna fråga.

11. Datum för kommande programkommittémöten under 2016.

Tidigare beslutat datum 14-15 mars måste ändras, fungerar inte för ledamöterna från Norge då de är upptagna med Norske kirkens kirkeråd. Angående möten med uppkoppling är Skype att föredra då man lättare uppfattar om någon vill uttrycka sig. BIS förslår Hangout vilket de har använt vid bibelöversättningsarbetet med framgång. Då kan även dokument kopplas in. Om man har Skype- eller telefonmöten måste kallelsen vara fylligare och peka på vilka speciella beslut som måste tas.

Mötet beslutar att:

- Första programkommittémötet under 2016 blir på Arlanda med en fysisk träff under två halvdagar. Start vid lunchtid torsdag 17 mars och avslutning fredag 18 mars senast klockan 15.00. NB informerad om detta möte innan hon lämnade telefonmötet. ML tar kontakt med Roger Marklund SKKB så att de ordnar med visum, resor m.m. för NB.

- Andra mötet under 2016 blir vecka 21, onsdagen den 25 maj kl 9.00-12.00 via Skype om det är möjligt för alla inblandade. I andra hand via telefon. ML undersöker möjligheterna till Skype.

- De senare möten under sommaren- hösten 2016 beslutas under våren.

Eventuella synpunkter rörande mötesdatum sändes via e-post till ML.

12. Övriga frågor.

Deltagarna önskar fylligare kallelser och att det ska synas när det är beslutspunkter. Det för att bättre kunna förbereda sig.

13. Mötets avslutande.

Mötesordförande AD tackar deltagarna för sitt engagemang och önskar dem välkomna på mötet på Arlanda den 17-18 mars 2016. EN läser välsignelsen på nordsamiska.

Anteckningar av

Mariann Lörstrand, projektledare.